NAMYSŁÓW

PLAN KATASTRALNY

Skala 1 : 2500

Oprac. R. Eysymontt,
M. Siehankiewicz
Oprac. kart. M. Siehankiewicz

Plan w skali 1 : 2500 opracowany na podstawie fotografii planu miasta W. v. Alkiewicza z 1865 roku przechowywanej w Herder-Institut w Marburgu

Współrzędne geograficzne dla bloku śródrynkowego
λ 51° 4' 35.88'', φ 17° 43' 2.72''

NAMYSŁÓW

CADASTRAL MAP

Scale 1 : 2500

By: R. Eysymontt,
M. Siehankiewicz
Cartographic design by:
M. Siehankiewicz

Plan in 1 : 2500 scale reproduced by photo of W. v. Alkiewicz's town map from 1865, stored in the Herder-Institut in Marburg

Geographical coordinates of the central block of the Market Square
λ 51° 4' 35.88'', φ 17° 43' 2.72''

1

NAMYSŁÓW

ROZWÓJ PRZESTRZENNY MIASTA

Skala 1 : 10 000

Oprac. R. Eysymontt, M. Siehankiewicz
Oprac. kart. M. Siehankiewicz

Plan w skali 1 : 10 000 opracowany na podstawie mapy topograficznej w skali 1 : 10 000 z 2014 r.

NAMYSŁÓW

SPATIAL DEVELOPMENT OF THE CITY

Scale 1 : 10 000

By: R. Eysymontt, M. Siehankiewicz
Cartographic design by:
M. Siehankiewicz

Plan in 1 : 10 000 scale reproduced by a topographic map in 1:10 000 scale from 2014

granice miasta na początku XX wieku
city boundaries at the beginning of XX century

główne szlaki w okresie średniowiecza i nowożytnym
main communication routs in the Middle Ages and the modern era

cieki wodne na początku XIX wieku
water curses at the beginning of XIX century

fosy i tereny zalewowe fortyfikacji nowożytnych
floodplains and moats of modern fortifications

średniowieczne mury obronne
medieval city walls

fortyfikacje nowożytne
modern fortifications

koleje
railroads

przedlokacyjny Stary Namysłów
Old Namysłów - pre-charter settlement

obszar miasta lokacyjnego
area of the charted town

przedmieścia na początku XIX wieku
suburbs at the beginning of XIX century

obszary zabudowy osiedlowej jednorodzinnej z okresu przed II wojną światową
area of single-family dewlling estates from before the World War II

obszary zabudowy osiedlowej wielorodzinnej z okresu przed II wojną światową
area of multi-family dewlling estates from before the World War II

obszary zabudowy osiedlowej jednorodzinnej z okresu po II wojnie światowej
area of single-family dewlling estates from after the World War II

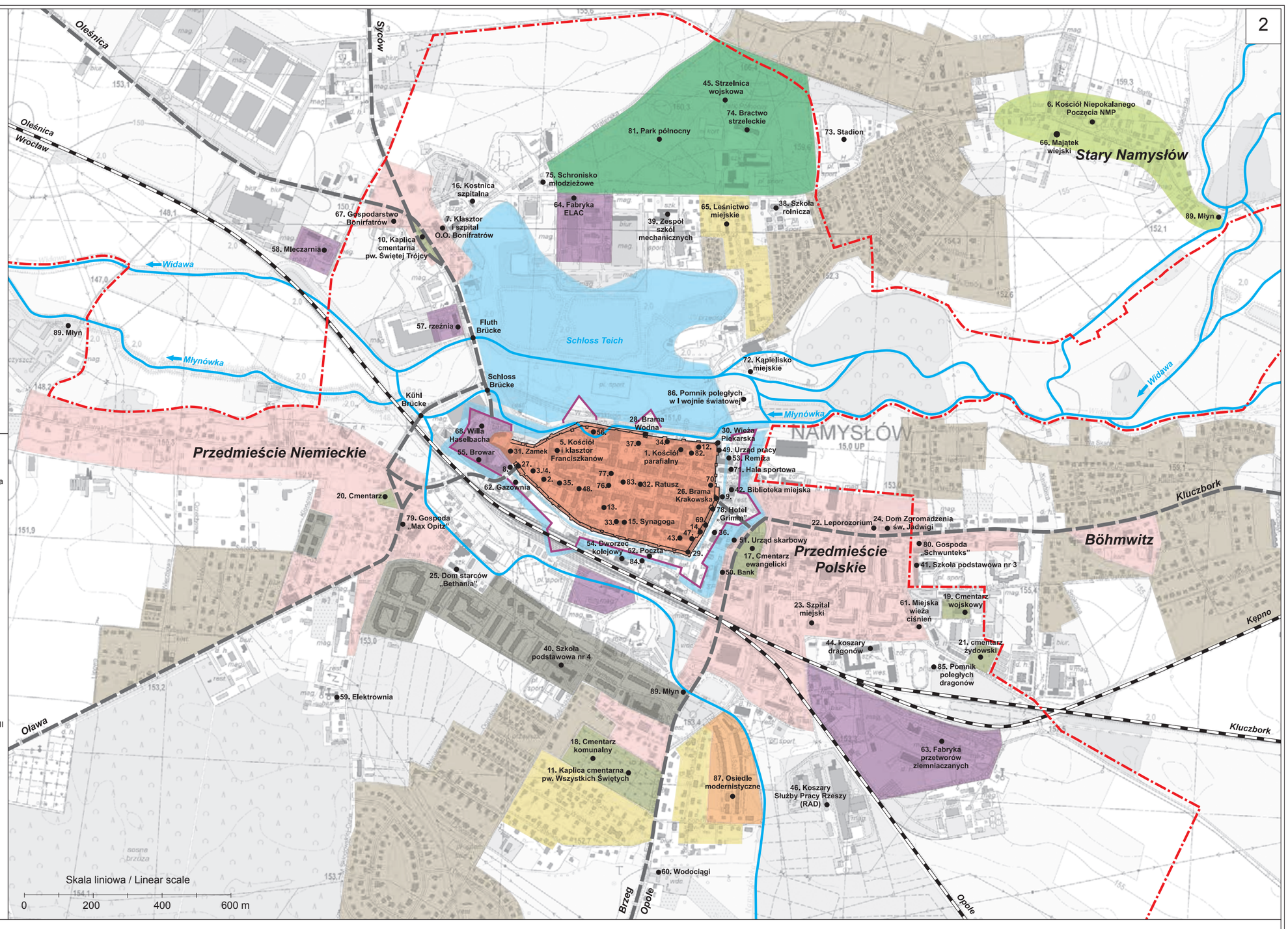
obszary zabudowy osiedlowej wielorodzinnej z okresu po II wojnie światowej
area of multi-family dewlling estates from after the World War II

historyczne tereny przemysłowe
historic industrial areas

parki
parks

cmentarze
graveyards

2



1. Kościół parafialny pw. św. Apostołów Piotra i Pawła. Parafia wzmiankowana od 1287 (lub 1278), pierwsza budowla – koniec XIII–pocz. XIV w.; 1405–1441 – wieża i druga budowla; od 1545 ewangelicki; od 1654 ponownie katolicki; 1697 – remont; 1790 – powstanie baniastego hełmu wieży; 1868/1869 – remont kościoła, 1887–1893 – regotyzacja
A parish church of Apostles Peter and Paul, the parish mentioned from 1287 (or 1278), the first structure – late 13th c. – early 14th c.; 1405-1441 – a tower and the second structure; from 1545 – Evangelical; from 1654 – again Catholic; 1697 – renovation; 1790 – creation of a bulbous cupola; 1868–1869 – renovation of the church; 1887-1893 – regothicisation
2. Szpital i kościół pw. Ducha Świętego i św. Jerzego. Fundacja szpitala – 1384; od 1405 wzmiankowana kaplica; od 1409 – budowa kościoła; 1619 – pożar zespołu i następnie odbudowa szpitala; rozbiórka ruin kościoła od 1767
A hospital of the Holy Spirit and St. George was endowed in 1384; from 1405 a chapel was mentioned; from 1409 – erection of a church; 1619 – a fire of the complex, followed by a rebuilding; from 1767 – demolition of church ruins
3. Kościół i klasztor Klarysek, wzmiankowany od 1420; 1483 pożar; w XVII w. ruina
A Poor Clares' church and convent, mentioned from 1420; 1483 – a fire; 17th c. – ruins
4. Kościół ewangelicki pw. św. Andrzeja, wzniesiony z materiału pochodzącego z rozbiórki kościoła szpitalnego 1787–1789 (proj. Johann Martin Pohlmann); wieża dobudowana 1815–1819; podwyższona i wzmocniona w 1841; rozebrany – 1962
An Evangelical church of St. Andrew, erected from material from the demolition of a hospital church – 1787–1789 (designed by Johann Martin Pohlmann); a tower added in 1815–1819; raised and reinforced in 1841; demolished in 1962
5. Kościół pw. NMP (od 1675 – św. Piotra z Alkantary) i klasztor Franciszkanów. Niezlokalizowany kościół wzmiankowany od 1285; 1321?–2 ćwierć XIV w. powstanie prezbiterium i pierwszego korpusu; od 1420 – budowa nowego korpusu; 1536 – sekularyzacja; 1654 – zwrot Kościołowi; barokizacja 1671–1675 (1681 dzwonnica); 1675 – rekonsekracja; 1812 – sekularyzacja (magazyn); 1957–1959 – remont; 1982 –zwrot Kościołowi; 1988 – rekonsekracja, parafia p.w. św. Franciszka z Asyżu i św. Piotra z Alkantary
od 1992. Klasztor wzmiankowany od 1285; budowa od 1321?; od 1420 – rozbudowa; od 1523 – bernardyni, 1536 – sekularyzacja; od 1667 – ponownie franciszkanie; przebudowa 1675 i 1784; sekularyzacja – 1810 (browar); 1819 – częściowa rozbiórka; 1825 – magazyn; od 1838 – więzienie; 1971–1973 – prace konserwatorskie; od 1992 – pomieszczenia parafii
A Church of the Most Blessed Virgin Mary (from 1675 – of St. Peter of Alcantara) and a Franciscan monastery. A church with an unknown location mentioned from 1285, 1321?-2nd quarter of the 14th c. – creation of a chancel and the first shell; from 1420 – construction of a new shell; 1536 – secularization; 1654 – returned to the Church; 1671-1675 (1681 – belfry) – baroquisation; 1675 – reconsecration; 1812 – secularisation (a warehouse); 1957-1959 – renovation; 1982 – returned to the Church, renovation; 1988 – reconsecration, a parish of St. Francis of Assisi and St. Peter of Alcantara from 1992. The monastery mentioned from 1285, construction from 1321?; from 1420 – expansion; from 1523 – the Bernardines; 1536 – secularisation; from 1667 – again the Franciscans; 1675 and 1784 – redevelopment; 1810 – secularisation (a brewery); 1819 – partial demolition; 1825 – a warehouse; from 1838 – a prison; 1971-1973 – conservation work; since 1992 – rooms used by the parish
6. Kościół pw. Wszystkich Świętych (ob. Niepokalanego Poczęcia NMP) w Starym Namysłowie. Poświadczony pośrednio 1233; parafia wzmiankowana od 1278 (lub 1286); budowa obecnego w XV w. (?); zakrystia z XVI w.; empora organowa – 1600
A Church of All Saints (currently: of the Immaculate Conception of the Most Blessed Virgin Mary) at Stary Namysłów, certified indirectly in 1233, a parish mentioned from 1278 (or 1286), the current structure built in the 15th c.(?), the sacristy from the 16th c., the organ gallery – 1600.
7. Klasztor, zakład opiekuńczy i szpital bonifratrów, 1911–1913. Ośrodek dla dzieci z epilepsją 1947–1951; sekularyzowany – 1950; szpital garnizonowy do 1956; od 1956 szpital powiatowy
A nursing home and a hospital of the Hospitaller Order of St. John of God, 1911–1913 – construction of a monastery; 1947-1951 – a home for children with epilepsy; 1950 – secularisation; until 1956 – a garnison hospital; since 1956 – a district hospital
8. Kaplica pw. św. Barbary, spalona w 1647, rozebrana
A Chapel of St. Barbara, 1647 – burnt down, demolished
9. Kaplica pw. św. Salwatora, koniec XV w., spalona w 1647, rozebrana
A Chapel of St. Salvatore – end of the 15th c., burnt down in 1647, demolished
10. Kaplica cmentarna pw. Trójcy Świętej – 1708–1709; wieżyczka – 1711
A cemetery Chapel of the Holy Trinity – 1708-1709; a tower – 1711
11. Kaplica cmentarna pw. Wszystkich Świętych – ok. 1907
A cemetery Chapel of All Saints – ca. 1907
12. Plebania
A presbytery
13. Stara szkoła ewangelicka, zbudowana w 1789 z materiału z rozebranego ewangelickiego domu modlitwy (wzniesionego w tym miejscu w latach 1753-1754). Po 1794 – szkoła katolicka; od 1818 – dom mieszkalny; remont – 2011–2012; obecnie Izba Regionalna
An old Evangelical school – built in 1789 from material from a demolished Evangelical house of prayer (erected on the site in 1753–1754); after 1794 – a Catholic school; from 1818 – a residential house; 2011-2012 – renovation; currently a Regional Chamber
14. Kościół staroluterański, 1905
An Old Lutheran church – 1905
15. Synagoga, 1856. Spalona w 1938, obecnie sala sportowa
A synagogue – 1856. Burnt down – 1938, currently a sports hall
16. Kostnica szpitalna – ok. 1913
A hospital morgue – ca. 1913
17. Cmentarz ewangelicki
An Evangelical cemetery
18. Cmentarz komunalny przy ulicy Brzeskiej – od 1811
A municipal cemetery in Brzeska Street – from 1811
19. Cmentarz wojskowy
A military cemetery
20. Cmentarz
A cemetery
21. Cmentarz żydowski – 1794-1942; ogrodzenie i dom przedpogrzebowy – 1862
A Jewish cemetery – 1794-1942; the fence and pre-funeral house – 1862
22. Leprozorium, poświadczone pośrednio 1333–1512; 1676 – nowy szachulcowy budynek; w XVIII w. szpital (przytułek dla dzieci)
A leprosarium, certified indirectly – 1333–1512; 1676 – a new, wattle-and-daub building; in the 18th c. – a hospital (a poorhouse for children)
23. Szpital miejski, pierwszy budynek 1818, przebudowa 1875 (obecnie szkoła muzyczna). Nowy budynek – 1919–1920; remont – 1946–1950, od 1950 szpital powiatowy; po 1956 ośrodek zdrowia; obecnie własność bonifratrów
A municipal hospital – the first building – 1818, 1875 (currently a school of music). A new building – 1919–1920; 1946–1950 – renovation; from 1950 – a district hospital; after 1956 – a health centre; today – owned by the Hospitaller Order of St. John of God
24. Dom Zgromadzenia św. Jadwigi i katolickie przedszkole
A house of the Congregation of St. Hedwig and a Catholic infant school
25. Dom Starców „Bethania", prowadzony przez diakonisy, ok. 1930
An old people's home ´Bethania´ run by deaconesses, ca. 1930
26.–30. Mury miejskie. Wewnętrzne: wznoszone od XIII w., potwierdzone w 1349, od 1350 – nowy etap budowy. Zewnętrzne: 1488 – „parkan" wokół zamku, basteje „przy szkole" i „z tyłu kościoła"; 1493 – „parkan" przed murami; 1497 r. „parkan" – za Wieżą Karczmarską; 1499 – „parkan" w rejonie Bramy Krakowskiej. Od 1653 budowa fortyfikacji bastionowych; 1656 – nowe dzieło przed Bramą Wrocławską, nowa brama i most naprzeciwko zamku; 1657 – budowa „dzieła rogowego Leopolda" pod zamkiem; 1659 – nowe szańce przed zamkiem i obłożenie ziemnych wałów kamieniem; 1669 i 1703 – ponowna przebudowa twierdzy; 1722–17 – 24 nowe szańce i przedpiersia; 1862 – zakończenie budowy promenady w miejscu zasypanej fosy
Town walls. Internal ones: erected from the 13th c., confirmed from 1349, from 1350 – a new construction stage. External ones: 1488 – a ´fence´ around the castle and roundels ´near the school´ and ´at the back of the church´; 1493 – a ´fence´ before the walls; 1497 – a ´fence´ behind the Inns Tower; 1499 – a ´fence´ near Krakowska Gate. From 1653 – construction of bastion fortifications; 1656 – a new work before Wrocławska Gate; a new gate and a bridge opposite the castle; 1657 – construction of ´Leopold's hornwork´ before the castle; 1659 – new bulwarks before the castle and placement of stones on earth embankments; 1669 and 1703 – redevelopment of the fortress; 1722–1724 – new bulwarks and breastworks; 1862 – completion of the construction of a promenade on the site of a filled up moat
26. Brama Krakowska. Potwierdzona w 1370, przedbramie – 1471, rozbiórka – 1863
Krakowska Gate, confirmed in 1370, an entranceway – 1471, demolition – 1863
27. Brama Wrocławska. Potwierdzona w 1370, budowa wieży – 1396 (mistrz Tinz), obniżenie wieży – 1633, rozbiórka w poł. XIX wieku
Wrocławska Gate, confirmed in 1370, a tower built in 1396 (master Tinz), the tower lowered in 1633, demolition in the mid-19th c.
28. Brama Wodna, 1388 (mistrz Tinetcz). Przedbramie – 1462, rozbiórka w poł. XIX wieku
The Water Gate, 1388 (master Tinetcz). Entranceway – 1462, demolition in the mid-19th c.
29. Wieża Karczmarska przy Bramie Krakowskiej, 1398 (mistrz Piotr)
The Inns Tower at Krakowska Gate – 1398 (master Piotr)
30. Wieża Piekarska, 1394
The Bakery Tower, 1394
31. Zamek, potwierdzony od 1312 (lub 1294). Około 1360 budowa nowego zamku Karola IV; 1489 – dziedziniec i budynek bramny; 1534 – skrzydło zachodnie; 1771 – skrzydło południowe; 1703–1810 – własność Krzyżaków; od 1830 – prywatna; od 1895 – posiadaczy browaru Haselbacha i następców; 1861 – remont kaplicy; 1937–1938 ostatnia przebudowa; przed i po 1945 – okresowo muzeum regionalne
The castle, confirmed from 1312 (or 1294). Ca. 1360 – construction of a new castle of Charles IV; 1489 – a yard and a gatehouse; 1534 – the western wing; 1771 – the southern wing; 1703–1810 – owned by the Teutonic Knights; from 1830 – privately owned; from 1895 – in possession of the owners of Haselbach's brewery and successors; 1861 – renovation of the chapel; 1937–1938 – the last redevelopment; before and after 1945 – periodically a regional museum
32. Ratusz i blok zabudowy handlowej. Budowa ratusza – 1374–1378; wieży – 1381–1389; przebudowa w końcu XV w.; nadbudowa wieży – 1483; budowa postrzygalni – 1381; murowanych budynków sukiennic (wzmiankowanych od 1370) – po 1381; winiarni, ław szewskich i chlebowych (wzmiankowanych od 1278) – 1495–1496, 1501; hełm ratusza – przed 1622; pocz. XVII i XVIII w. – przebudowa; ujednolicenie elewacji – 2. połowa XIX i pocz. XX wieku; 1923–1924 i lata 60. XX w. – przebudowy
The town hall and trade buildings block. 1374–1378 – construction of a town hall; 1381–1389 – construction of a tower, redevelopment in the late 15th c.; 1483 – construction of a tower superstructure; 1381 – construction of a cloth shearing house; after 1381 – construction of masonry cloth hall buildings (mentioned from 1370); 1495–1496, 1501; construction of wine bars, shoemakers' and bread stalls (mentioned from 1278); before 1622 – a town hall cupola; early 17th c. and the 18th c. – redevelopment, the 2nd half of the 19th c. and the early 20th c. – unification of the elevation; 1923–1924 and the 1960s – redevelopment
33. Starostwo – funkcje urzędowe budynku od 1667
The district governor's office house – official functions of the building from 1667
34. Szkoła katolicka, poświadczona pośrednio 1278?. Budynek murowany – 1377–1378; 1534 (lub 1538)–1654 – szkoła ewangelicka; 1587 – rozbiórka starego budynku i wzniesienie nowego
A Catholic school, certified indirectly in 1278?. A masonry building – 1377–1378; 1534 (or 1538)–1654 – Evangelical school; 1587 – demolition of the old building and erection of a new one
35. Szkoła ewangelicka, 1792–1794; aktualnie Gimnazjum nr 1
An Evangelical school, 1792–1794, currently Middle School No. 1
36. Przedszkole ewangelickie
An Evangelical infant school
37. szkoła średnia dla chłopców, 1878
Secondary school for boys, 1878
38. Szkoła rolnicza, 1913
Agricultural school, 1913
39. Zespół szkół mechanicznych, 1966
Technical schools, 1966
40. Szkoła Podstawowa nr 4, 1961
Primary School No. 4, 1961
41. Szkoła Podstawowa nr 3, 1974
Primary School No. 3, 1974
42. Biblioteka miejska, 1971
A town library, 1971
43. Arsenał, 1708
An Arsenal, 1708
44. Koszary dragonów
Cavalrymen barracks
45. Strzelnica wojskowa
A military shooting range
46. Koszary Służby Pracy Rzeszy (RAD), 1936
Reich Work Services barracks (RAD), 1936
47. Urząd powiatowy 1903; obecnie urząd miejski
District office – 1903; currently a municipality building
48. Sąd powiatowy, przebudowa – 1932
A district court, redevelopment – 1932
49. Urząd pracy
An employment office
50. Bank
A bank
51. Urząd skarbowy, siedziba władz powiatowych NSDAP, obecnie bank spółdzielczy
Revenue office, the seat of NSDAP district authorities, currently a cooperative bank
52. Poczta
A post office
53. Remiza, po 1859
A depot, after 1859
54. Dworzec kolejowy, 1868
A railway station, 1868
55. Browar
A brewery
56. Młyn miejski wewnątrz murów, 1418. Odbudowa – 1609, zamknięty – 1996
A town mill inside the walls – 1418, rebuilding – 1609, closedown – 1996
57. Rzeźnia, 1888
A slaughterhouse, 1888
58. Mleczarnia
A dairy
59. Elektrownia, przed 1924
A power plant, 1924
60. Wodociągi, od 1909
A water company, since 1909
61. Miejska wieża ciśnień
A town water tower
62. Gazownia, 1860, w 1914 rozbudowana
A gasworks, 1860, expanded in 1914
63. Fabryka Przetworów Ziemniaczanych, 1939–1941
Potato Products Factory, 1939–1941
64. Fabryka ELAC z Kilonii produkująca sonary. Po 1963 fabryka silników elektrycznych
Sonar-making ELAC factory from Kiel. After 1963 – an electrical engine factory
65. Leśnictwo miejskie
Urban forestry
66. Majątek wiejski w Starym Namysłowie
A country estate at Stary Namysłów
67. Gospodarstwo Bonifratrów
A farm of the Hospitaller Order of St. John of God
68. Willa Haselbacha
Haselbach's villa
69. Kino
A cinema
70. Łaźnia, 1460
A bath house, 1460
71. hala sportowa 1914
A sports hall, 1914
72. Kąpielisko miejskie 1928
A town swimming pool complex, 1928
73. Stadion 1939
A sports stadium, 1939
74. Dom strzelecki 1846, restauracja (lata 30-te)
A shooting house, 1846, a restaurant (1930s)
75. Schronisko młodzieżowe
A youth hostel
76. Hotel „Pod Czarnym Orłem"
"The Black Eagle" Hotel
77. Hotel „Pod Złotą Koroną"
"The Gold Crown" Hotel
78. Hotel „Grimm", 1846
"The Grimm" Hotel, 1846
79. Gospoda „Max Opitz"
"Max Opitz" Inn
80. Gospoda „Schwunteks"
"Schwunteks" Inn
81. Park północny
A northern park
82. Pomnik św. Jana Nepomucena – od 1730 na Rynku, w 1939 przeniesiony na plac przykościelny
A monument to St. John Nepomucene, 1730 – in Rynek Square, 1939 – transferred to the church square
83. Kolumna Zwycięstwa z figurą Germanii, 1878
The Victory Column with a figure of Germania; 1878
84. Pomnik Bismarcka; 1879
Bismarck monument; 1879
85. Pomnik Poległych Dragonów
A Monument to Killed-in-Action Cavalrymen
86. Pomnik poległych w I wojnie światowej; 1927
A monument to those who died in WWI; 1927
87. Osiedle modernistyczne przy ul Sejmowej; 1927–28
A modernist housing estate in Sejmowa Street; 1927–1928
89. Młyny
Mills